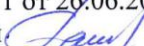
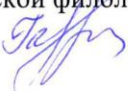


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Актуализировано  
на заседании кафедры  
протокол № 11 от 26.06.2017  
Зав. кафедрой  Фаткуллина Ф.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета  
башкирской филологии и журналистики  
 Гареева Г.Н.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

дисциплина Терминосистемы в разноструктурных языках

Дисциплины по выбору

**программа бакалавриата**

Направление подготовки (специальность)  
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки  
Прикладная филология (филологическое обеспечение сферы внутреннего туризма)

Квалификация  
бакалавр

Разработчик (составитель)  
доцент, к.филол.наук



Сираева Р.Т.

Для приема: 2016  
Уфа - 2017 г.

Составитель / составители: канд.филол.наук Сираева Р.Т.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол № 11 от «26» июня 2017 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии: обновление рабочей программы, основной и дополнительной литературы, лицензированного программного обеспечения, базы данных и информационной справочной системы, протокол № 11 от «20» июня 2018г.

Заведующий кафедрой



проф. Фаткуллина Ф.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	11
4.3. <i>Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)</i>	14
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	17
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	17
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	17
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	18

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;

ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках .

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечания
Знания	<p><b>Знать:</b> базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>- иметь общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук;</p> <p>- иметь представление о структурной и социальной типологии языков.</p> <p><b>Знать:</b> способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <p>- грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений</p>	<p>ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на</p>	

		иностранных языках.	
Умения	<p><b>Уметь:</b> применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> применять теоретические знания на практике;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</li> <li>- составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках</li> </ul>	<p>ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <p>аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	
Владения (навыки / опыт деятельности)	<p><b>Владеть:</b> понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- теорией и историей основного изучаемого языка (языков), теорией коммуникации.</li> </ul>	<p>ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории</p>	

	<p><b>Владеть:</b> навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации; ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	
--	--	---	--

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Терминосистемы в разноструктурных языках» относится к дисциплинам по выбору.

Дисциплина изучается на \_\_\_4\_ курсе в \_\_\_8\_\_\_ семестре.

Цель изучения дисциплины: предоставление сведений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в приложении 1

#### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции: способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	<p>Знает базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>- иметь общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук;</p> <p>- иметь представление о структурной и социальной типологии языков</p>	<p>Не знает базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>- иметь общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук;</p> <p>- иметь представление о структурной и социальной типологии языков</p>	<p>В целом знает базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>- иметь общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук;</p> <p>- иметь представление о структурной и социальной типологии языков</p>
Второй этап (уровень)	<p>Умеет применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов,</p>	<p>Не умеет применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов</p>	<p>Умеет применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p>

	разных видов коммуникации.	коммуникации.	
Третий этап (уровень)	Владеет понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания; - теорией и историей основного изучаемого языка (языков), теорией коммуникации.	Не владеет понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания; - теорией и историей основного изучаемого языка (языков), теорией коммуникации.	Владеет понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания; - теорией и историей основного изучаемого языка (языков), теорией коммуникации.

Код и формулировка компетенции: владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знает особенности ситуационного общения, стилистические характеристики текстов разных жанров изучаемого иностранного языка	Не знает или имеет фрагментарные знания об особенностях ситуационного общения, стилистических характеристик текстов разных жанров изучаемого иностранного языка	В целом знает особенности ситуационного общения, стилистические характеристики текстов разных жанров изучаемого иностранного языка



Второй этап (уровень)	Умеет использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения	Не Умеет использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения	Умеет использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения
Третий этап (уровень)	Владеет произносительной нормой языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка	Не владеет произносительной нормой языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка	Владеет и правильно применяет произносительную норму языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка

Шкалы оценивания:

*для зачета:*

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),  
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы**

**формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	<p>базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>- иметь общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук;</p> <p>- иметь представление о структурной и социальной типологии языков</p>	ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа
2-й этап Умения	<p>применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p>	ОПК-2 - способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа
3-й этап Владеть навыками	<p>понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания;</p> <p>- теорией и историей основного изучаемого языка (языков), теорией коммуникации.</p>	ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап  Знания	способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;  - грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа
2-й этап  Умения	применять теоретические знания на практике; - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа
3-й этап  Владеть навыками	навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа

		художественных произведений на иностранных языках	
--	--	---	--

### **4.3 Рейтинг-план дисциплины**

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2

#### **Работа со словарями**

Работа со словарями русского и английского языков выполняются после овладения грамматическим материалом. Данная работа позволяет закрепить на практике грамматические правила и проверить уровень их усвоения обучаемым. Осуществляется работа со словарями следующих видов: двуязычные словари, толковые словари, синонимические словари, фразеологические словари, фонетические словари толковые словари.

Критерии и методика оценивания:

– от 4 до 5 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- от 2 до 3 баллов выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- от 1 до 2 баллов выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

#### **Индивидуальный /групповой устный опрос**

Индивидуальный /групповой устный опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в

обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

Критерии и методика оценивания:

- от 7 до 10 баллов выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- от 5 до 6 баллов выставляется студенту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- от 3 до 4 баллов выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- от 1 до 2 баллов выставляется студенту, если нет понимания вопроса, допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, не смог ответить ни на один поставленный вопрос по теме. Студент продемонстрировал полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

### **Практические задания**

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении студентами комплекса учебных заданий (переводы, выполнение упражнений и т.д.) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний студентов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности

Практические задания также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и по подготовке к следующему практическому занятию.

Критерии и методика оценивания:

– от 6 до 10 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное

владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- от 3 до 5 баллов выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- от 1 до 2 баллов выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

### **Письменная контрольная работа**

Средство проверки умений применять полученные знания для выполнения заданий определенного типа по разделу или модулю учебной дисциплины. Письменная работа проводится в виде ответа на теоретические вопросы (на усмотрение преподавателя) после завершения 1 модуля для подведения итогов по изученному разделу учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

Критерии и методика оценивания:

15-20 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания без ошибок или допустил незначительную (не грубую) ошибку, не повлиявшую на ответ, и продемонстрировал: систематизированные, глубокие и полные знания по разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

10-14 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил незначительные ошибки, не повлиявшие на ответ, а также частично выполнил одно из заданий или полностью его не выполнил. Студент продемонстрировал: систематизированные, достаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

5-9 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил множество грубых ошибок, правильно выполнил только половину заданий и продемонстрировал неполные, недостаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

1-4 балла выставляется студенту, если он частично выполнил все задания, допустил множество грубых ошибок.

### **Реферат**

#### **Темы реферата**

1. Термин и его определение
2. Лингвистические требования к термину
3. Терминологические заимствования
4. Проблемы нормализации специальной лексики
5. Семантическая омонимия и многозначность термина

6. Синонимия терминов
7. Профессиональная лексика и профессионализмы
8. Проблемы построения словарей специальной лексики

Критерии и методика оценивания:

4-5 баллов выставляется студенту, если реферат составлен правильно, отражена актуальность, имеется резюме, наличие в списке литературы основных источников, освещающих современное состояние вопроса.

2-3 балла выставляется студенту, если есть отдельные неточности в отражении актуальности темы, проблема раскрыта, но требует небольшого дополнения, неполный список источников, отражающих современное состояние вопроса.

1 балл выставляется студенту, если актуальность темы и резюме отражены неправильно или изложены с серьезными упущениями, список не отражает современное состояние вопроса.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. Practice makes perfect: Учебное пособие – Москва: Прометей, 2013.
2. Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.

#### **Дополнительная литература:**

1. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка (практический курс) – М. «Высшая школа», 1977.
2. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение. Учебное пособие [Электронный ресурс] / Голованова Е. И. — М. : Флинта, 2012
3. Гринев С. В. Введение в терминоведение. – М., 1993.
4. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение. Учебное пособие - М.: Издательский центр «Академия», 2008.
5. Кагарманов Г.Г. Башкирская терминология и терминоведение (обзор [Текст] // Научные труды Стерлитамакской государственной педагогической академии им. Зайнаб Бишевой : в 3 сериях .— Стерлитамак, 2011

### **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

2. [www.lexicology.ru](http://www.lexicology.ru)
3. <http://www.merriam-webster.com>
4. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
5. <http://www.5minuteenglish.com/>
6. <http://www.homeenglish.ru/index.htm>
7. <http://www.multitran.ru/>
8. <http://www.lingvo.ru/>

9. <http://radugaslov.ru/abbyy.htm>

**Программное обеспечение:**

1. Windows Professional 8 Russian



**6 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	2	3
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория № 425, 414, 401, 417 (главный корпус),</p> <p><b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория 401, 415, 417, 421(главный корпус),</p> <p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций</b> аудитория 401, 415, 417, 421 (главный корпус)</p> <p><b>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория 401, 415, 417, 421(главный корпус)</p> <p><b>5. Помещения для</b></p>	<p><b>Аудитория № 414</b> Учебная мебель, доска, экран настенный для проектора DINONElectricL 274*366 MW (1 шт.); проектор мультимедийный MITSUBISHIEX 320UXGA, Акустическая система APart MASK 4T-W (6 шт).</p> <p><b>Аудитория № 425</b> Учебная мебель, доска, мобильный переносной проектор PJD5226 – 1 шт., экран на штативе 224*183 – 1 шт.</p> <p><b>Аудитория № 401</b> Учебная мебель, доска - 1шт, шкаф – 2 шт., мобильный переносной проектор PJD5226, экран на штативе 224*183</p> <p><b>Аудитория № 415</b> Учебная мебель, доска - 1шт, экран настенный ClassicSolution (1 шт.) модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-2250U (1 шт.).</p> <p><b>Аудитория № 417</b> Учебная мебель, доска - 1шт.; экран настенный ClassicSolution (1 шт.) модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.)</p> <p><b>Аудитория № 421</b> Учебная мебель: доска – 1 шт., доска Bealingo – 1 шт.</p> <p><b>Читальный зал № 1</b> Учебная мебель, стенд по пожарной безопасности, моноблоки</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная</p>

<i>самостоятельной работы:</i> читальный зал № 1 (главный корпус)	стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.	
--	--	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины Терминосистемы в разноструктурных языках на 8 семестр  
(наименование дисциплины)

очная

форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 Зет / 72 часа
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	12
практических/ семинарских	12
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) ФКР	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СРС) включая подготовку к экзамену/зачету	47,8

Форма контроля: зачет

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Терминоведение как наука. Термин как предмет терминоведения	2	2		7	1	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный опрос, выполнение практических заданий, работа со словарем
2.	Общее и сопоставительное терминоведение	2	2		7	1	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный опрос, выполнение практических заданий, работа со словарем
3.	Процессы терминообразования в русском и английском языках. Займствование. Конверсия. Аббревиация. Блендинг. Словосложение	2	2		7	1	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный опрос, выполнение практических заданий, работа со словарем, контрольная работа
4.	Семантическое переосмысления в терминах русского и	2			7	1	конспектирование теоретического материала, работа	групповой / индивидуальный опрос, выполнение

	английского языков						со словарями	практических заданий, работа со словарем
5.	Сравнение лексических систем русского и английского языков	2	2		7	1	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный опрос, выполнение практических заданий, работа со словарем
6.	Терминологические проблемы перевода с английского на русский язык.		2		7	1	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный опрос, выполнение практических заданий, работа со словарем
7.	Терминологические словари	2	2		5,8	1	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный опрос, выполнение практических заданий, работа со словарем, контрольная работа
	<b>Всего</b>	12	12		47,8			

Рейтинг-план дисциплины

**Терминосистемы в разноструктурных языках**

(название дисциплины согласно рабочему учебному плану)

направление 45.03.01 Филология (Прикладная филология: филологическое обеспечение сферы внутреннего туризма)

курс 3, семестр 6

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1: 50 бб.</b>				
<b>Текущий контроль</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
1. Групповой/ индивидуальный устный опрос	1	10	0	10
2. Выполнение практических упражнений	1	10	0	10
3. Реферат	5	1	0	5
4. Работа со словарями	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>			<b>0</b>	<b>20</b>
1. Письменная контрольная работа	20	1	0	20
<b>Модуль 2: 50 бб.</b>				
<b>Текущий контроль</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
1 Групповой/ индивидуальный устный опрос	1	10	0	10
2. Выполнение практических упражнений	1	10	0	10
3. Работа со словарями	5	1	0	5
4. Реферат	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>			<b>0</b>	<b>20</b>
1. Письменная контрольная работа	20	1	0	30
<b>Поощрительные баллы – 10 бб.</b>				
1. Студенческая олимпиада	5	1	0	5

2. Публикация статей	3	1	0	3
3. Работа со школьниками (кружок, конкурсы, олимпиады)	2	1	0	2
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий			<b>0</b>	<b>-10</b>
Посещение лекционных занятий			<b>0</b>	<b>-6</b>
<b>Итоговый контроль</b>				
Зачет			-	-





















МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено  
на заседании кафедры  
протокол № 11 от 20.06.2018  
Зав.кафедрой:  Фаткулина Ф.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета  
башкирской филологии и  
журналистики  Гареева Г.Н.

**Рабочая программа дисциплины**

**Терминосистемы в разноструктурных языках**

Б1.В.1.ДВ.03.01 Дисциплины по выбору

**Направление подготовки**  
45.03.01 Филология

**Направленность подготовки**  
Прикладная филология (филологическое обеспечение сферы внутреннего туризма)

Форма обучения: заочное

Квалификация  
Бакалавр

Разработчик (составитель) канд.филол.наук Сираева Р.Т.	 / Сираева Р.Т.
---	--

Уфа 2018 г.

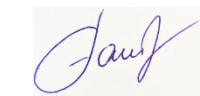


Составитель / составители: канд.филол.наук Сираева Р.Т.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры протокол от «20» июня 2018 г. № 11

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № 11 от «20» июня 2018г.

Заведующий кафедрой



\_/проф. Фаткуллина Ф.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № 11 от «20» июня 2018г.

Заведующий кафедрой



\_/ \_ / \_ проф. Фаткуллина Ф.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № 11 от «20» июня 2018г.

Заведующий кафедрой



\_/ проф. Фаткуллина Ф.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № 11 от «20» июня 2018г.

Заведующий кафедрой



\_/ проф. Фаткуллина Ф.Г.

### Список документов и материалов

1.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	31
2.Место дисциплины в структуре образовательной программы	34
3.Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	34
4.Фонд оценочных средств по дисциплине	36
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	36
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	39
4.3. <i>Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)</i>	42
5.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	45
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	45
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	45
6.Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	47

## 1.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Данная дисциплина способствует формированию следующей компетенции, предусмотренной на уровне бакалавриата в соответствии с ФГОС 3+ по направлению подготовки 45.03.01 Филология:

ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечания
Знания	<b>Знать:</b> базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (фонетики, лексикологии, грамматики); имеет общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук; имеет представление о структурной и социальной типологии языков, имеет общее представление о родственных связях языка и его типологическом соотношении с другими языками, в том числе родственными и древними языками, а также имеет общее представление об этих языках на уровне основ фонетики, лексики и грамматического строя имеет представление об общих понятиях теории текста, теории коммуникации и разных видах делового общения.	ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	
Умения	<b>Уметь:</b> идентифицировать	ОПК-2 -	

	<p>ключевые теоретические положения языкознания, теории основного изучаемого языка, адекватно формулировать их в фундаментальных языковедческих терминах; классифицировать явления основного изучаемого языка и родственных ему языков, используя знания основных лингвистических положений и концепций; работать с научной лингвистической литературой (конспектировать, реферировать, осуществлять поиск необходимой информации)</p>	<p>Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации</p>	
<p>Владения (навыки / опыт деятельности)</p>	<p><b>Владеть:</b> понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка; теорией и историей основного изучаемого языка, теорией коммуникации</p>	<p>ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации</p>	

ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

Результаты обучения	Формируемая	Примечания
---------------------	-------------	------------

		компетенция (с указанием кода)	
Знания	<b><u>Знать:</u></b> особенности ситуационного общения, стилистические характеристики текстов разных жанров изучаемого иностранного языка	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	
Умения	<b><u>Уметь:</u></b> использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	
Владения	<b><u>Владеть:</u></b>	ПК-10 Владение	

(навыки / опыт деятельности)	произносительной нормой языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка	навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	
------------------------------	---	---	--

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Терминосистемы в разноструктурных языках» входит в раздел Б1.В.1.ДВ.03.01 Дисциплины по выбору ФГОС ВО 3+ по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Дисциплина «Терминосистемы в разноструктурных языках» изучается на \_\_\_5\_ курсе, сессия 3.

Учебная дисциплина имеет практико-ориентированный характер и построена с учетом, в первую очередь, знаний, навыков и умений, приобретаемых студентами в процессе изучения гуманитарных дисциплин и дисциплин профессионального цикла.

Целью учебной дисциплины «Терминосистемы в иностранном языке» является предоставление сведений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики.

Данная учебная дисциплина представляет базовый этап в общей системе подготовки студентов к профессиональной коммуникации и создает основу для формирования общепрофессиональных компетенций.

## 3.Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

См. Приложение №1



#### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции: способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знает базовые положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (фонетики, лексикологии, грамматики); имеет общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук; имеет представление о структурной и социальной типологии языков имеет общее представление о родственных связях языка и его типологическом соотношении с другими языками, в том числе родственными и древними языками,	Не знает или имеет фрагментарные знания о базовых положениях и концепциях в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (фонетики, лексикологии, грамматики); не имеет общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук; не имеет представление о структурной и социальной типологии языков; не имеет общее представление о родственных связях языка и его типологическом соотношении с другими языками, в том числе родственными и древними языками, не имеет общее представление об этих языках на уровне основ фонетики, лексики и грамматического строя, не имеет представление об общих понятиях теории коммуникации и разных	В целом знает основные положения и концепции в области языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (фонетики, лексикологии, грамматики); имеет общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук; имеет представление о структурной и социальной типологии языков  имеет общее представление о родственных связях языка и его типологическом соотношении с другими языками, в том числе родственными и древними языками, а также имеет общее представление об этих языках на уровне основ фонетики, лексики и грамматического строя имеет представление об общих понятиях теории текста, теории коммуникации и разных видах делового общения



	а также иметь общее представление об этих языках на уровне основ фонетики, лексики и грамматического строя имеет представление об общих понятиях теории текста, теории коммуникации и разных видах делового общения	видах делового общения	
Второй этап (уровень)	Умеет идентифицировать ключевые теоретические положения языкознания, теории основного изучаемого языка, адекватно формулировать их в фундаментальных языковедческих терминах; классифицировать явления основного изучаемого языка и родственных ему языков, используя знания основных лингвистических положений и концепций; работать с научной лингвистической литературой (конспектировать, реферировать, осуществлять поиск необходимой информации)	Не умеет или не способен идентифицировать ключевые теоретические положения языкознания, теории основного изучаемого языка, адекватно формулировать их в фундаментальных языковедческих терминах; классифицировать явления основного изучаемого языка и родственных ему языков, используя знания основных лингвистических положений и концепций; работать с научной лингвистической литературой (конспектировать, реферировать, осуществлять поиск необходимой информации)	Умеет идентифицировать ключевые теоретические положения языкознания, теории основного изучаемого языка, адекватно формулировать их в фундаментальных языковедческих терминах; классифицировать явления основного изучаемого языка и родственных ему языков, используя знания основных лингвистических положений и концепций; работать с научной лингвистической литературой (конспектировать, реферировать, осуществлять поиск необходимой информации)

Третий этап (уровень)	Владеет понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка; теорией и историей основного изучаемого языка, теорией коммуникации	Не владеет понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка; теорией и историей основного изучаемого языка, теорией коммуникации	Владеет и правильно применяет понятийный и терминологический аппарат общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка; теорию и историю основного изучаемого языка, теорию коммуникации
-----------------------	---	--	--

Код и формулировка компетенции: владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знает особенности ситуационного общения, стилистические характеристики текстов разных жанров изучаемого иностранного языка	Не знает или имеет фрагментарные знания об особенностях ситуационного общения, стилистических характеристик текстов разных жанров изучаемого иностранного языка	В целом знает особенности ситуационного общения, стилистические характеристики текстов разных жанров изучаемого иностранного языка
Второй этап (уровень)	Умеет использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь	Не умеет или не способен использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном	Умеет использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном языке; строить спонтанные монологические и

	на иностранном языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения	языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения	диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения
Третий этап (уровень)	Владеет произносительной нормой языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка	Не владеет произносительной нормой языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка	Владеет и правильно применяет произносительную норму языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап	базовые положения и концепции в области	ОПК-2 - Способность демонстрировать	групповой /

Знания	<p>языкознания в целом и теории основного изучаемого языка (фонетики, лексикологии, грамматики); имеет общее представление о месте языкознания в системе гуманитарных наук; имеет представление о структурной и социальной типологии языков, имеет общее представление о родственных связях языка и его типологическом соотношении с другими языками, в том числе родственными и древними языками, а также имеет общее представление об этих языках на уровне основ фонетики, лексики и грамматического строя имеет представление об общих понятиях теории текста, теории коммуникации и разных видах делового общения.</p>	<p>знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации</p>	<p>индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, сообщение, работа со словарями, контрольная работа</p>
2-й этап Умения	<p>идентифицировать ключевые теоретические положения языкознания, теории основного изучаемого языка, адекватно формулировать их в фундаментальных языковедческих терминах; классифицировать явления основного изучаемого языка и родственных ему языков, используя знания основных лингвистических положений и концепций; работать с научной</p>	<p>ОПК-2 - способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации</p>	<p>групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, сообщение, работа со словарями, контрольная работа</p>

	лингвистической литературой (конспектировать, реферировать, осуществлять поиск необходимой информации)		
3-й этап  Владеть навыками	понятийным и терминологическим аппаратом общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка; теорией и историей основного изучаемого языка, теорией коммуникации	ОПК-2 - Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, сообщение, работа со словарями, контрольная работа

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап  Знания	особенности ситуационного общения, стилистические характеристики текстов разных жанров изучаемого иностранного языка	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, сообщение, работа со словарями, контрольная работа
2-й этап  Умения	использовать изученные грамматические и лексические модели; понимать стандартную речь на иностранном языке; строить спонтанные монологические и диалогические высказывания по заданной тематике; понимать и обсуждать художественные и	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных	групповой / индивидуальный устный опрос, реферат, выполнение упражнений, сообщение, работа со словарями, контрольная работа

	публицистические тексты; делать презентации на заданную тему; составлять развернутые письменные тексты личного характера; уметь в письменной форме обсуждать проблему и выражать свою точку зрения	трудов и художественных произведений на иностранных языках	
3-й этап Владеть навыками	произносительной нормой языка, различными регистрами речи изучаемого иностранного языка	ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	групповой / индивидуальный устный опрос, реферат, сообщение, работа со словарями, выполнение упражнений, контрольная работа.

#### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

См. Приложение 2

#### Работа со словарями

Работа со словарями русского и английского языков выполняются после овладения грамматическим материалом. Данная работа позволяет закрепить на практике грамматические правила и проверить уровень их усвоения обучаемым. Осуществляется работа со словарями следующих видов: двуязычные словари, толковые словари, синонимические словари, фразеологические словари, фонетические словари толковые словари.

Критерии и методика оценивания:

– от 7 до 10 баллов выставляется студенту, если он *правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

- от 4 до 6 баллов выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, *выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

- от 1 до 3 баллов выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; *выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

- 0 баллов выставляются студенту, если он не выполнил задание практической работы.

### **Индивидуальный / групповой устный опрос**

Индивидуальный / групповой устный опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос студента по изученным темам модуля.

Индивидуальный / групповой устный опрос проводится два раза в семестр.

Критерии и методика оценивания:

-от 7 до 10 баллов выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. *Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

- от 5 до 7 баллов выставляется студенту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. *Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

- от 3 до 5 баллов выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. *Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала*

- до 2 баллов выставляется студенту, если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по теме. *Студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

- *От 1 до 2 баллов выставляется студенту, если нет понимания вопроса, допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, не смог ответить ни на один поставленный вопрос по теме. Студент продемонстрировал полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

### **Практические задания**

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении студентами комплекса учебных заданий (переводы, выполнение упражнений и т.д.) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний студентов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности

Практические задания также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и по подготовке к следующему практическому занятию.

Критерии и методика оценивания:

- от 4 до 5 баллов выставляется студенту, если он *правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

- от 2 до 3 баллов выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, *выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

- от 0 до 1 балла выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; *выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала*

- 0 баллов выставляются студенту, если он не выполнил задание практической работы

### **Письменная контрольная работа**

Средство проверки умений применять полученные знания для выполнения заданий определенного типа по разделу или модулю учебной дисциплины. Письменная работа проводится в виде ответа на теоретические вопросы (на усмотрение преподавателя) после завершения 1 модуля для подведения итогов по изученному разделу учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

10-15 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания без ошибок или допустил незначительную (не грубую) ошибку, не повлиявшую на ответ, и продемонстрировал: систематизированные, глубокие и полные знания по разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

5-9 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил незначительные ошибки, *не повлиявшие на ответ, а также частично выполнил одно*



*из заданий или полностью его не выполнил. Студент продемонстрировал систематизированные, достаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.*

1-4 балла выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил множество грубых ошибок, правильно выполнил только половину заданий и продемонстрировал неполные, недостаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

0 баллов выставляется студенту, если он выполнил неверно задания, показал отсутствие знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования.

## Реферат

10-15 баллов выставляется студенту, если реферат составлен правильно, отражена актуальность, имеется резюме, наличие в списке литературы основных источников, освещающих современное состояние вопроса.

6-9 баллов выставляется студенту, если есть отдельные неточности в отражении актуальности темы, проблема раскрыта, но требует небольшого дополнения, неполный список источников, отражающих современное состояние вопроса.

1-5 баллов выставляется студенту, если актуальность темы и резюме отражены неправильно или изложены с серьезными упущениями, список не отражает современное состояние вопроса.

0 баллов выставляется при отсутствии реферата.

Защита реферата один раз в семестр.

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

##### Основная литература:

Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.

##### Дополнительная литература:

4. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка (практический курс) – М. «Высшая школа», 1977.
5. Ахманова О. С. Экстралингвистические и внутрilingвистические факторы в функционировании и развитии языка / О. С. Ахманова // Теоретические проблемы современного советского языкознания. – М. : Наука, 1966
6. Голованова Е. И. Когнитивное терминоведение: учеб. пособие. – Челябинск: Энциклопедия, 2008.
7. Гринев С. В. Введение в терминоведение. – М., 1993.
8. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение. Учебное пособие - М.: Издательский центр «Академия», 2008.
9. Кияк Т. Р. Лингвистические аспекты терминоведения : учеб. пособие. – К.: УМК ВО, 1989.
10. Куприянова М.Е. Формирование переводческих умений студентов (на материале терминологии высшего образования)// Вестник РУДН, 2014.

11. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.
12. Манерко Л. А. Понятие «терминосистема» в современном терминоведении / Л. А. Манерко // Современные тенденции в лексикологии, терминологии и теории LSP (сборник научных трудов). – М.: Изд-во МГОУ, 2009.
13. Матвеева Л.А. Терминоведение учебное пособие. – Омский государственный университет, 2013.

Словари:

- 1) Гуревич В.В., Дозорец Ж.А. Краткий русско-английский фразеологический словарь, - М.: Владос 1995.
- 2) Кузьмин С.С., Шадрин Н.Л. Русско-английский словарь пословиц и поговорок, - СПб: МИК/Лань, 1996.
- 3) Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. - М.:Русс. яз, 2001.
- 4) Пархамович Т.В. Англо-русский; русско-английский словарь фразеологизмов. – Минск: «Попурри», 2011.
- 5) LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman (Pearson Education Limited), 2000.
- 6) Merriam Webster Online Dictionary, 1996. <http://www.merriam-webster.com>
- 7) The American Heritage Dictionary of the English language. Houghton Mifflin: Third edition., 2000.

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- |       |   |
|-------|---|
| 13.3  | <a href="http://www.lexicology.ru">www.lexicology.ru</a>  |
| 13.4  | <a href="http://www.merriam-webster.com">http://www.merriam-webster.com</a>   |
| 13.5  | <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/">http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/</a> |
| 13.6  | <a href="http://www.5minuteenglish.com/">http://www.5minuteenglish.com/</a>   |
| 13.7  | <a href="http://www.homeenglish.ru/index.htm">http://www.homeenglish.ru/index.htm</a>                               |
| 13.8  | <a href="http://www.multitrans.ru/">http://www.multitrans.ru/</a>   |
| 13.9  | <a href="http://www.lingvo.ru/">http://www.lingvo.ru/</a>   |
| 13.10 | <a href="http://radugaslov.ru/abbyy.htm">http://radugaslov.ru/abbyy.htm</a>   |

**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<i>Аудитория 403, главный корпус</i>	аудитория для проведения практических занятий	Оборудование: интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.); 9 компьютеров – компьютеры в комплекте DEPO Neos 460MD/монитор 20" Samsung VX2035/клавиатура/мышь.
<i>Аудитория 347</i>	аудитория для проведения практических занятий	–
<i>Аудитория 410</i>	аудитория для проведения практических занятий, выполнения курсовых работ.	Оборудование: Персональный компьютер в комплекте моноблока iRU 502 /клавиатура/мышь (15 шт.).

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
 ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
 «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины Терминосистемы в разноструктурных языках на 5курс (сессия 3)  
 (наименование дисциплины)

заочная

форма обучения

Рабочую программу осуществляют:

Практические занятия: канд. филол. наук, доц. Сираева Р.Т.

Формы контроля: зачет

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 Зет / 72 часа
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	4
практических/ семинарских	10
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) ФКР	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СРС) включая подготовку к экзамену/зачету	57,8

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоёмкость (в часах)					Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости
		Всего	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	Терминоведение как наука. Термин как предмет терминоведения	10	2			8	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа со словарями	проверка домашнего задания
2.	Общее и сопоставительное терминоведение	10	2			8	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа	проверка домашнего задания

							«Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.	со словарями	
3.	Процессы терминообразования в русском и английском языках. Заимствование. Конверсия. Аббревиация. Блендинг. Словосложение	10		2		8	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа со словарями, выполнение практических упражнений, тест	контрольная работа, проверка практических упражнений
4.	Семантическое переосмысления в терминах русского и английского языков	10		2		8	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа со словарями	проверка домашнего задания

							грамматики» - Москва «Флинта», 2016.		
5.	Сравнение лексических систем русского и английского языков	10		2		8	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа со словарями	проверка домашнего задания
6.	Терминологические проблемы перевода с английского на русский язык.	10		2		8	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа со словарями	проверка домашнего задания

7.	Терминологические словари	8		2		6	Основная лит-ра: Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.	групповой / индивидуальный устный опрос, конспектирование теоретического материала, работа со словарями	проверка домашнего задания
	<b>Всего</b>	68	4	10		54			